

Liz J. Medendorp

Freelance Translator (Specializing in French-English)
Business, Legal, and Literary Communication Across the Globe

References available upon request.

CONTACT

E : lizmedendorptranslations@gmail.com

W : lizmedendorptranslations.com

T : +1 (616) 822-7531

LANGUAGES

English (native)

French (speak, read, and write with a high level of proficiency)

EDUCATION

Graduate University of Massachusetts—Amherst (Graduation expected 2013)

M.A. in Translation Studies candidate

Undergraduate University of Michigan—Ann Arbor (Graduated 2011 with 4.0 GPA)

B.A. in French Language & Literature

Highest Distinction

High Honors in Arts & Ideas in the Humanities

Specializations in Translation and Photography

Thesis: "Adventurous Tales: Stories of the Sea and the City, Selections translated with an introduction."

Academic Minor: International Studies

High School Grand Rapids Christian High School (Graduated 2007 with 3.97 GPA)

TRANSLATION EXPERIENCE

Publications Medendorp, Liz. "Adventurous Tales: Stories of the Sea and the City, Selections translated with introduction." *Deep Blue* (2011): University of Michigan. <<http://hdl.handle.net/2027.42/85303>>. Michelet, Victor-Émile. "The Lover's Sentence." Trans. Liz Medendorp. *Canon Translation Review* (2011): University of Michigan. <<http://canontranslationreview.com/?p=85>>.

Volunteer Work Volunteer translator of legal documents for seekers of political asylum at the Freedom House of Detroit (2010-2011 academic year)

Freelance Freelance translator for various Michigan-based translation agencies (2011)

Samples See samples of my work online at www.lizmedendorptranslations.com

Awards University Honors (awarded all four years of undergraduate studies)

Residential College Mastery in a Foreign Language Award (2011)

Donald Hirsch Undergraduate Award-excellence in communication in a foreign language (2011)

James B. Angell Scholar (2009, 2010, 2011)

Julia Conger Scholarship (academic years 2008 & 2009)

William J. Branstrom Freshman Prize (March 2008)

Services Business, Legal, Technical, and Literary French-to-English Translation (will negotiate English-to-French services on an individual basis)

PRACTICAL EXPERIENCE

I spent the summer of 2010 in France. I lived with a native French host family, with whom I shared daily interactions, speaking exclusively in French. I studied at the Université Stendhal through the Centre Universitaire d'Études Françaises, taking courses in both French language and culture. I completed the B2-level course, receiving the highest marks possible. I also visited multiple cultural centers, learning about the history and the daily life of the locals. Throughout my time in France, I learned in academic, cultural, and personal settings.

I have worked in a business setting for over three years and have extensive professional experience with the general management of a company. I have also acted as a personal assistant to a university professor, offering me substantial experience in the composition of conference proposals, grant proposals, and other professional and academic writing.

RESOURCES

Computing Multilingual computing environment (Windows 7), wireless Internet connection and services

Microsoft Proficient in entire Office Suite, including Word, Excel, PowerPoint, Outlook, and OneNote

Adobe Proficient in much of Creative Suite, including Acrobat, Reader, Photoshop, and InDesign

TM Software WordFast Classic Translation Memory Software

Dictionaries Larousse Unabridged French-English Dictionary, Le Grand Robert de la langue Française